

---

P R E S S   R E L E A S E   - -   L U   Ṭ   B O C O   -   F R O S O

---

### ŠLOMO SURAYT II ܫܠܘܡܘ ܫܘܪܝܬ ܐܘܟܠܐ is now online!

We are glad to announce that *Šlomo Surayt II ܫܠܘܡܘ ܫܘܪܝܬ ܐܘܠܠܐ – An Advanced Course in Surayt-Aramaic (Turoyo)* has now been released both as online course and as textbook, and is freely available at [www.surayt.com](http://www.surayt.com).

The course consists of the following new learning materials:

1. In B-level, **8 learning units** with extended grammatical explanations and cultural notes
2. Detailed **grammar tables** covering pronouns and pronominal suffixes, pseudo- and auxiliary verbs, verb conjugations, verbs with object suffixes, and numbers, as well as days of the week, months and seasons
3. An extended **glossary**, with more than 2,000 entries, prepared with the help of the lexicon software TLex and expanded with grammatical information and examples. The glossary ends with a English-Surayt (and German-Surayt) word list
4. Equivalent to C1 level: a **Reader (Qëryono)** comprising 10 edited text samples written by native speakers, and enriched with explanatory notes and exercises
5. A multi-lingual **list of linguistic terms** in Surayt has also been prepared and added as an annex to the Reader

The course material is offered in 5 languages – German, English, Swedish, Dutch and Turkish. French and Arabic versions are currently being prepared.

In order to support the learning of Surayt, the project team has presented the course as a **textbook**. It has also developed an **app for learners** which is to be released very soon, and a **digital corpus** of around 170,000 words based on 175 short articles and essays written by various authors on different topics. In addition, the IT company “TRABDIN” from Gothenburg/Sweden, an external project partner, developed the lexical App **SuryoyoTalk** based on the material from *Šlomo Surayt*.

The advanced level course is a continuation of *Šlomo Surayt – An Introductory Course to Surayt-Aramaic (Turoyo)*. It has been developed within the framework of the Surayt-Aramaic-Online Project (SAOP, 2017-2020) by an international consortium: Freie Universität Berlin (Coordinator), Stockholm University, Mor Ephrem Monastery (The Netherlands), Beth Mardutho Syriac Institute (USA), and Midyat Süryani Kültür Derneği (Turkey). The project is co-financed by the Erasmus+ Programme of the European Union (2017-1-DE01-KA203-003573).

We believe that this constitutes a major milestone in the revitalisation efforts of Surayt-Aramaic (Turoyo), thus enabling further institutionalisation in the learning and teaching of this endangered language.

Feedback is welcome via email to [aramaic.online@gmail.com](mailto:aramaic.online@gmail.com).

Facebook: [www.facebook.com/surayt](https://www.facebook.com/surayt); Instagram: [www.instagram.com/surayt\\_aramaic](https://www.instagram.com/surayt_aramaic)

Berlin, November 12, 2020

Prof. Dr. Shabo Talay, Freie Universität Berlin

[shabo.talay@fu-berlin.de](mailto:shabo.talay@fu-berlin.de)